

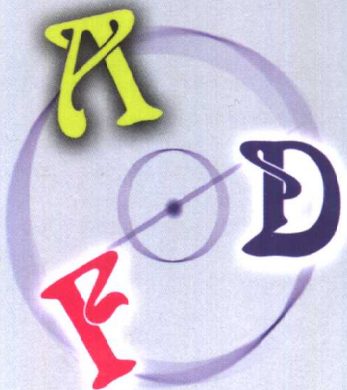
Chinese-English
Dictionary

汉英赠言

对照词典

DUIZHAO CIDIAN

孔夫 © 主编



青海人民出版社
百家出版社

汉英赠言对照词典

孔 夫 主编

青海人民出版社
百 家 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

汉英赠言对照词典/孔夫主编. - 西宁:青海人民出版社,2002.8

ISBN 7-225-02135-4

I. 汉… II. 孔… III. ①英语-格言-汇编 ②格言-汇编-汉、英 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 052788 号

汉英赠言对照词典

孔 夫 主编

出版发行:青海人民出版社(西宁市同仁路 10 号)

邮政编码 810001

电话 6143426(总编室)

发行部(0971)6143516 6123221

百家出版社(上海市天钥桥路 180 弄 2 号楼)

邮政编码 200030

发行部(021)64273383

责任编辑:马欧治 郭丽丽

封面设计:何东琳

印 刷:成都市海翔印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:878mm × 1092mm 1/48

印 张:10

字 数:200 千

版 次:2002 年 8 月第 1 版

印 次:2002 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1—6000 册

书 号:ISBN 7-225-02135-4/Z·124

定 价:12.00 元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)

前 言

无论是佳节还是庆典,无论是思念还是分别,人们(特别是同学们)都喜欢以送贺卡、写赠言的方式,互相勉励,吐露心曲。但往往在写赠言时,常常感到尴尬,不知写什么才好。

这本《汉英赠言对照词典》,荟萃中外名句,将使您从尴尬中解脱出来,让您用最精妙的语言描绘出人类最美好的情感,营造出一片温馨园圃,使生活更加瑰丽多姿。

本书所选内容寓意深刻、格调高雅、语言优美,并采用汉英对照的形式,方便广大中学生和英语爱好者的理解和阅读,以及训练和提高其翻译能力。

编 者



目 录

A 节日赠言 /1	e 惜时
a 新年	f 毕业
b 圣诞	g 祝愿
c 春节	h 互勉
d 教师节	i 思念
B 生日赠言/43	E 友谊赠言/233
a 同学	a 赞颂
b 老师	b 祝愿
c 父母	c 劝勉
d 朋友	d 离别
C 父母赠言/99	e 抒怀
a 赞颂	F 人生赠言/287
b 感激	a 哲理
c 思念	b 真谛
D 同学赠言/121	c 修身
a 学习	d 真理
b 爱国	G 事业赠言/329
c 勤奋	a 事业
d 立志	b 工作



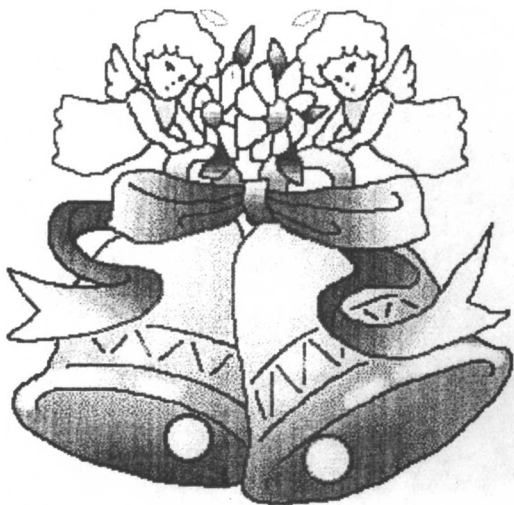
◆ 汉英赠言对照词典

目
录

- | | |
|------------|------------|
| c 竞争 | h 痛苦 |
| d 进取 | i 恐惧 |
| e 创造 | j 妒忌 |
| f 冒险 | k 憎恨 |
| g 勤勉 | l 哭笑 |
| h 懒惰 | J 生活赠言/425 |
| i 成功 | a 健康 |
| j 失败 | b 养生 |
| H 命运赠言/365 | c 金钱 |
| a 命运 | d 家居 |
| b 机遇 | e 消费 |
| c 逆境 | f 饮食 |
| d 幸运 | 附 录 /462 |
| e 自信 | 重要节日表 |
| f 自强 | 十二属相和出生 |
| I 情感赠言/391 | 年份对照表 |
| a 情感 | 出生月与星座对 |
| b 热爱 | 照表 |
| c 自爱 | 结婚年数美称表 |
| d 激情 | 交友习语 |
| e 忧郁 | 赠花知识 |
| f 愉悦 | 世界各国国花 |
| g 愤怒 | 英文花体字母表 |

A

节日赠言





a 新年

新年快乐,愿你在新的一年里,抛开所有的烦恼,更添几分活泼。祝工作愉快,爱情甜蜜。

Happy New Year. I wish you forsake all troubles and are more lively. May work and love happily.

祝你新年愉快!

I wish you a happy New Year.

圆圆的花篮,象征着圆满、甜蜜和幸福,祝愿在新的一年里,我俩友谊与日俱增。

The round flower baskets symbolize satisfactory, sweetness and happiness. I hope our friendship grows with each passing day.

我把欢乐系在新年的丝带上,奉送给你;而把对你的思念挂在项链上,贴在心窝里。

I tie happiness to the silk ribbon of the New Year and dedicate it to you; I hang my longing for your on the necklace and keep it close to my heart.



◆ 汉英赠言对联词典

在这美丽温馨的世界里,聆听大地的祝福,这样洋溢希望的一年,祝愿你生活快乐,学习进步。

Let's listen to the blessings of the earth in this beautiful and warm world. I wish you a happy life and a successful study in this promising New Year.

岁月匆匆,时光流逝,新的一年又来临了,让我向你问声新年好,愿你学习进步,新年快乐,一帆风顺。

Time flies by and a New Year is coming. Let me say happy New Year to you. I wish you make progress in your study and things go smoothly.

敬祝新年快乐,并致以最良好的祝愿!

With very best wishes for a happy New Year!

一年复始,又是一个新起点,祝你事业有成,生活美满。

Another year begins. It is another starting point. I wish you make success and have a happy life.

恭祝新年吉祥,幸福与欢乐与你同在。

To with you joy at this holy season.



Wishing every happiness will always be with you.

祝佳节快乐,在新的一年里,愿你和你所爱的人都幸福。

Happy New Year. I wish the one you love and you are both happy in the coming New Year.

新年将至,献一份祝福。祈盼:每一天,幸福之神都陪伴着你;每一刻,快乐之神都保佑着我。

New Year is coming and I dedicate my blessings to you. I hope: the god of happiness accompaines you everyday; the god of joy blesses you every minute.

恭贺新禧,万事如意。

Best wishes for the holidays and happiness throughout the New Year.

希望新年的小小问候能带给你幸福与成功。

Best wishes in the New Year will bring you happiness and prosperity.

匆匆一别,谁知难相见,热切的期盼,久久的思念,融入衷心的祝愿。祝我的朋友在新的一年里健康如意。

We leave each other in haste without thinking of the difficulties in meeting



again. My sincere blessings embody eager expectations and longings for you. I wish you a healthy life in the coming New Year.

请接受我最诚挚的新年祝福,顺祝身体健康。

Please accept my most sincere wishes for the New Year. I hope you continue to enjoy good health.

谨祝光辉灿烂、欢欣快乐的新年,致以节日的问候与温馨的祝福!

Season's greetings and warmest wishes for a bright and happy New Year!

愿新的一年给你及你的家人带来幸福、健康和巨大的成功。

May New Year bring your family and you happiness, health and great success.

岁月的意象渐渐绿了,嫩叶和新叶的歌,沿着年轮急速地旋转,新年快乐!

The image of time turns green. The songs of tender leaves and new leaves circumrotate along the annual ring: happy New Year.

衷心祝愿新年快乐,诸事顺遂!

A

节日赠言



Best wishes for a happy and prosperous New Year!

谨致节日的问候和新年的良好祝愿!

Greetings the season and best wishes for the New Year!

愿你节日快乐,愿新的一年天天给你带来丰硕的成果和幸福!

May your Holiday Season be a joyous one and may each day of the New Year bring you a full measure of success and Happiness!

满满的祝福,祝你来年福寿无疆!

Rich blessing for health and abundant happiness in my wish for you in the coming year!

恭贺新年!

A happy New Year to you.

多福多寿!

Live long and prosper!

新年好运!

Good luck in the year ahead!

祝你新年愉快!

I wish you a happy New Year.

吉星高照!

Best of luck in the year ahead!



◆ 汉英赠言对照词典

祝你新年快乐!

May I wish you a happy New year!

致以新年最良好的祝愿!

Best wishes for a happy New Year.

恭喜发财!

May you come into a good fortune!

祝你在新的一年里幸运如意!

Luck and success in the coming year!

愿 2002 为你带来快乐、友爱和宁静。

May 2002 bring you joy, love and peace.

祝财运亨通!

May many fortunes find their way to you!

祝你来年健康幸福!

Wishing you health and happiness in the year to come!

快乐的一年诞生了,就像鲜亮的浆果生在光秃秃的荆棘丛。

The merry year is born, Like the bright berry from the naked thorn.

漫天的雪花,是飞舞的音符,以思念谱成乐章,用祝福奏出祈盼,带给你,欢欣快乐的一年。



The snow all over the sky is dancing notes, which are made by missings and played by blessings, brings you a happy New Year.

铃声送走旧岁,铃声迎来新春,
快乐的铃声,响彻雪野;
残年正消逝,让它去吧;
铃声送去无奈,铃声带来真情。

——丁尼生

Ring out the old, ring in the new.
ring, happy bells, across the snow;

The year is going; let him go;
Ring out the false. ring in the true.

——A. Tennyson

歌唱吧!充满欢乐的年轻的心,
你从来没有悲伤的愁绪;
旧的岁月过去了,新的岁月
明天就要高兴地来临。

Then sing, young hearts that are full of cheer,

With never a thought of sorrow;
The old goes out, but the glad young year

Comes merrily in tomorrow.

当我们还在歌唱,他最后地笑笑,

A

节日赠言



◆ 汉英赠言对照词典

将我们的领地抛在身后！
美好的旧岁已然回到往昔的怀抱，
噢，但愿新春美好如旧。

——布莱恩特

Even while we sing. he smiles his
last,

And leaves our sphere behind.
The good old year is with the past,
Oh be the new as kind.

——W. Bryant

瑞雪兆丰年。

——赫伯特

A snow year, a rich year.

——G. Herbert

b 圣诞

圣诞之际，祝你心中有首快乐的歌，
新年快乐！

I wish there is a happy song in
your heart at Christmas. Happy New
Year.

圣诞快乐，恭贺新禧！

Merry Christmas and happy New
Year.



致以热烈的祝贺和良好的祝福, 圣诞快乐、新年快乐。

Give my warm congratulations and sincere blessings to you. Merry Christmas and happy New Year.

一份小小的贺卡, 一声亲切的问候, 愿你——佳节快乐, 圣诞开心。

Give you a small card and a kind greeting and wish you a happy New Year and merry Christmas.

不论你做什么, 愿今年的圣诞你最快乐!

Whatever you do, have yourself the merriest Christmas eve!

圣诞钟声开启我的心扉, 别惊讶这一种芳草凄迷, 怀念的季节中, 心香原就是为你绽放的呀!

Christmas bell opens my heart. Don't be surprised at green grass. In the memorial season, the flowers in heart blossom just for you.

在圣诞和新年到来之际, 祝你安宁、欢乐、幸福!

Wishing you peace, joy and happiness through Christmas and the coming year.